



MONITOR POLSKI

DZIENNIK URZĘDOWY RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 9 października 2017 r.

Poz. 928

POROZUMIENIE

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Chile w sprawie Programu „Zwiedzaj i Pracuj”,

podpisane w Warszawie dnia 28 kwietnia 2017 r.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej oraz Rząd Republiki Chile, zwane dalej „Stronami”,

w celu ułatwienia pobytu wakacyjnego obywateli Państwa-Strony Porozumienia w drugim Państwie-Stronie Porozumienia,

pragnąc stworzyć możliwości podejmowania płatnego zatrudnienia, mającego charakter dodatkowy w stosunku do głównego celu pobytu,

uzgodniły następujące Porozumienie, dotyczące funkcjonowania Programu „Zwiedzaj i Pracuj”, zwanego dalej „Programem”.

CEL POROZUMIENIA

ARTYKUŁ 1

Celem Porozumienia jest umożliwienie młodym obywatelom Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Chile połączenia pobytu wypoczynkowego, pogłębienia znajomości języka i kultury, oraz podjęcia pracy zarobkowej o charakterze dodatkowym w stosunku do głównego - turystycznego i kulturoznawczego celu pobytu.

ZOBOWIĄZANIA STRON

ARTYKUŁ 2

1. Rząd Rzeczypospolitej Polskiej, działając za pośrednictwem swoich placówek dyplomatycznych lub konsularnych, na wniosek obywatela Republiki Chile, posiadającego stałe miejsce zamieszkania w Republice Chile, może wydać wizę krajową, ważną w okresie dwunastu (12) miesięcy, uprawniającą do wielokrotnego wjazdu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, obywatelowi Chile, który spełnia łącznie następujące warunki:

- a) złożył oświadczenie, iż zamierza przebywać w Rzeczypospolitej Polskiej w szczególności w celu pogłębiania znajomości języka i kultury, a podjęcie pracy zarobkowej nie będzie stanowiło głównego celu pobytu;
- b) w dniu złożenia wniosku ma od osiemnastu (18) do trzydziestu (30) lat włącznie;
- c) nie towarzyszą mu osoby pozostające na utrzymaniu;
- d) posiada ważny paszport, wydany nie wcześniej niż dziesięć (10) lat przed złożeniem wniosku o wydanie wizy, posiadający co najmniej dwie (2) puste strony, którego okres ważności upływa nie wcześniej niż trzy (3) miesiące po zakończeniu planowanego pobytu;
- e) posiada bilet powrotny lub środki finansowe wystarczające na jego zakup;
- f) przedstawi dokumenty, poświadczające posiadanie wystarczających środków finansowych na własne utrzymanie w trakcie pobytu w Rzeczypospolitej Polskiej, w wysokości zgodnej z właściwymi przepisami, obowiązującymi w Rzeczypospolitej Polskiej;
- g) uiści wymaganą opłatę za złożenie i rozpatrzenie wniosku o wydanie wizy;
- h) posiada ubezpieczenie zdrowotne, wymagane w myśl stosownych przepisów, obowiązujących w Rzeczypospolitej Polskiej, które będzie ważne przez cały okres pobytu;
- i) nie uczestniczył dotychczas w Programie;
- j) przedłożył zaświadczenie o niekaralności.

2. Liczba wiz przyznawanych rocznie w myśl Artykułu 2 ustęp 1 nie może przekroczyć dwustu (200).

3. Strony mogą ustalić, w drodze wymiany not, zmianę limitu wiz, o którym mowa w Artykule 2 ustęp 2.

ARTYKUŁ 3

Rząd Republiki Chile, działając za pośrednictwem swoich placówek dyplomatycznych lub konsularnych, na wniosek obywatela Rzeczypospolitej Polskiej, posiadającego stałe miejsce zamieszkania w Rzeczypospolitej Polskiej, może wydać wizę na pobyt czasowy – która według prawa chilijskiego uprawnia do wielokrotnego wjazdu – ważną w okresie dwunastu (12) miesięcy od dnia wjazdu na terytorium Chile, obywatelowi Rzeczypospolitej Polskiej, który spełnia łącznie następujące warunki:

- a) złożył oświadczenie, iż planuje przebywać w Republice Chile w szczególności w celu pogłębiania znajomości języka i kultury, a podjęcie pracy zarobkowej będzie miało charakter dodatkowy w stosunku do głównego celu pobytu;
- b) w dniu złożenia wniosku ma od osiemnastu (18) do trzydziestu (30) lat włącznie;
- c) nie towarzyszą mu osoby pozostające na utrzymaniu;
- d) posiada ważny paszport, którego okres ważności upływa nie wcześniej niż trzy (3) miesiące po zakończeniu planowanego pobytu;
- e) posiada bilet powrotny lub środki finansowe wystarczające na jego zakup;
- f) przedstawi dokumenty, poświadczające posiadanie wystarczających środków finansowych na własne utrzymanie w trakcie pobytu w Republice Chile, w wysokości określonej zgodnie z właściwymi przepisami, obowiązującymi w Republice Chile;
- g) uiści wymaganą opłatę za złożenie i rozpatrzenie wniosku o wydanie wizy;
- h) posiada ubezpieczenie zdrowotne, wymagane w myśl stosownych przepisów, obowiązujących w Republice Chile, które będzie ważne przez cały okres pobytu;
- i) nie uczestniczył dotychczas w Programie;
- j) przedłożył zaświadczenie o niekaralności.

ARTYKUŁ 4

Spełnienie wszystkich warunków, o których mowa w Artykule 3, oznacza spełnienie wymogów prawnych dla wydania wizen na pobyt czasowy, oraz, iż, zgodnie z prawem Republiki Chile, pobyt tej osoby jest użyteczny dla Republiki Chile.

POSTANOWIENIA OGÓLNE

ARTYKUŁ 5

1. Obywatel Państwa-Strony Porozumienia, posiadający wizę, wydaną zgodnie z Artykułem 2 lub Artykułem 3, będzie mógł przebywać na terytorium drugiego Państwa-Strony Porozumienia oraz podejmować płatne zatrudnienie bez zezwolenia na pracę, zgodnie z warunkami niniejszego Porozumienia, w okresie dwunastu (12) miesięcy od dnia, w którym wiza uzyskała ważność.
2. Wizen wydane na podstawie niniejszego Porozumienia mogą być przedłużone, zgodnie z przepisami prawnymi Stron.

ARTYKUŁ 6

Każda osoba, pozostająca na terytorium jednego z Państw-Stron Porozumienia w charakterze uczestnika Programu, będzie zobowiązana do przestrzegania przepisów prawnych obowiązujących w tym Państwie-Stronie Porozumienia, oraz do niepodejmowania zatrudnienia, niezgodnego z celem Programu.

ARTYKUŁ 7

Postanowienia niniejszego Porozumienia będą realizowane zgodnie z przepisami prawnymi Państw-Stron Porozumienia.

ARTYKUŁ 8

Każda ze Stron może odmówić wydania wizy osobie składającej wniosek o wydanie wizy, o której mowa w Artykule 2 i Artykule 3, zgodnie z przepisami prawnymi, obowiązującymi w Państwie-Stronie Porozumienia.

ARTYKUŁ 9

Każda ze Stron może, zgodnie ze swoimi przepisami prawnymi, odmówić wjazdu na jej terytorium jakiegokolwiek osobie, będącej uczestnikiem Programu, którą uzna za niepożądaną lub wydalic taką osobę ze swojego terytorium.

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

ARTYKUŁ 10

Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie z dniem, w którym druga ze Stron powiadomiła w drodze noty o zakończeniu wewnętrznych procedur wymaganych do jego wejścia w życie.

ARTYKUŁ 11

1. Niniejsze Porozumienie zostaje zawarte na okres pięciu (5) lat i będzie automatycznie przedłużone na ten sam okres. Niezależnie od powyższego, każda ze Stron może wypowiedzieć Porozumienie w każdym czasie, na piśmie, drogą dyplomatyczną, z zachowaniem trzymiesięcznego terminu wypowiedzenia.

2. Porozumienie może zostać poddane przeglądowi po upływie dwóch (2) lat od jego wejścia w życie, na przedstawione na piśmie żądanie którejkolwiek ze Stron.
3. Każda ze Stron może, w dowolnym czasie, drogą dyplomatyczną, wystąpić z prośbą o konsultacje, dotyczące realizacji lub interpretacji niniejszego Porozumienia, włączając w to propozycje zmian. Druga Strona ustosunkuje się do przedłożonego wniosku w ciągu sześćdziesięciu (60) dni.
4. Wszelkie zmiany w Porozumieniu, uzgodnione poprzez konsultacje, zgodnie z ustępem 3 niniejszego Artykułu, mogą zostać wprowadzone, jeśli są one zgodne z wymogami, określonymi w przepisach prawnych każdej ze Stron. Zmiany wejdą w życie zgodnie z Artykułem 10.

ARTYKUŁ 12

Każda ze Stron, mając na względzie bezpieczeństwo publiczne, porządek publiczny, zdrowie publiczne lub ryzyko imigracyjne, może czasowo zawiesić obowiązywanie niniejszego Porozumienia, w całości lub w części. Takie zawieszenie, jak i data jego obowiązywania oraz jego zakończenie, będzie notyfikowane drugiej Stronie drogą dyplomatyczną.

ARTYKUŁ 13

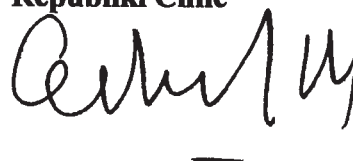
W przypadku wypowiedzenia lub zawieszenia Porozumienia, o ile Strony nie postanowią inaczej w drodze pisemnej, postanowienia niniejszego Porozumienia będą miały zastosowanie do osób, które już otrzymały wizę z tytułu udziału w Programie, do czasu upływu okresu ważności wizy.

Sporządzono w Warszawie....., dnia 28 kwietnia 2017 roku, w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim, hiszpańskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W razie rozbieżności interpretacyjnych tekst w języku angielskim będzie uważany za rozstrzygający.

**Z upoważnienia Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej**



**Z upoważnienia Rządu
Republiki Chile**



ACUERDO
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE POLONIA
Y
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE CHILE
RELATIVO A UN PROGRAMA DE VACACIONES Y TRABAJO

El Gobierno de la República de Polonia y el Gobierno de la República de Chile (en adelante denominados las “Partes”),

A fin de facilitar durante las vacaciones la permanencia de los nacionales de una de las Partes en el territorio de la otra Parte;

Deseosos de generar oportunidades de desempeñar un trabajo remunerado adicional al propósito principal de permanencia,

Han convenido en el siguiente Acuerdo para la operación de un Programa de Vacaciones y Trabajo (en adelante, el “Programa”):

PROPÓSITO DEL ACUERDO

ARTÍCULO 1

El propósito del Acuerdo es permitir a los jóvenes ciudadanos de la República de Polonia y de la República de Chile combinar sus vacaciones, el perfeccionamiento de su dominio del idioma y el conocimiento de la cultura de las Partes que conforman el Acuerdo con el desempeño de un trabajo remunerado cuyo carácter sea adicional al propósito principal de su permanencia, que es vacacionar y ampliar su conocimiento cultural.

RESPONSABILIDADES DE LAS PARTES

ARTÍCULO 2

1. El Gobierno de la República de Polonia, a través de las Misiones Diplomáticas o Consulares, a solicitud de un nacional de la República de Chile que resida habitualmente en Chile, podrá otorgar una visa nacional, válida por un período de doce (12) meses, con derecho a múltiples entradas al territorio de la República de Polonia, cuando el citado nacional de Chile cumpla cada uno de los siguientes requisitos:

- a) declare por escrito que su intención es permanecer en el territorio de la República de Polonia principalmente con el propósito de mejorar su conocimiento del idioma y la cultura, sin que el trabajo sea la razón principal de su visita;
- b) tenga entre dieciocho (18) y treinta (30) años, ambas edades incluidas, al momento de presentar la solicitud;
- c) no esté acompañado de personas dependientes;
- d) cuente con un pasaporte válido, que no haya sido emitido antes de diez (10) años previo a la solicitud de visa, con al menos dos (2) hojas en blanco y una vigencia de al menos tres (3) meses luego del término de su permanencia prevista;
- e) posea un pasaje de regreso, o recursos financieros suficientes para adquirir un pasaje;
- f) presente documentos que prueben la posesión de los recursos necesarios, según las disposiciones vigentes en la República de Polonia, para cubrir su mantención durante su permanencia en la República de Polonia, cuyo monto se especifique conforme a las leyes y normativas vigentes de la República de Polonia;
- g) pague los costos estipulados de la solicitud y tramitación de la visa temporal;
- h) posea un seguro médico exigido según las leyes y normativas vigentes en la República de Polonia, que sea válido durante su permanencia;
- i) no haya participado previamente en el Programa;
- j) presente una declaración firmada que demuestre la no existencia de antecedentes penales.

2. La cantidad de visas otorgadas cada año, conforme al párrafo 1 del Artículo 2, no excederá las doscientas (200).

3. Las Partes podrán acordar, a través del intercambio de notas, cambiar la cantidad de visas estipulada en el párrafo 2 del Artículo 2.

ARTÍCULO 3

El Gobierno de la República de Chile, a través de sus Misiones Diplomáticas o Consulares, a solicitud de un nacional de Polonia que resida habitualmente en Polonia, podrá otorgar una visa de residencia temporal (que según la legislación chilena permite múltiples entradas), válida por un período de doce (12) meses a partir de la fecha de entrada al territorio chileno, cuando el citado nacional de Polonia cumpla cada uno de los siguientes requisitos:

- a) declare por escrito que su intención es permanecer en la República de Chile principalmente con el propósito de mejorar su conocimiento del idioma y la cultura, sin que el trabajo sea la razón principal de su visita;
- b) tenga entre dieciocho (18) y treinta (30) años, ambas edades incluidas, al momento de presentar la solicitud;
- c) no esté acompañado de personas dependientes;
- d) cuente con un pasaporte válido, cuya vigencia sea por un período no inferior a tres (3) meses luego del término de su permanencia prevista;
- e) posea un pasaje de regreso, o recursos financieros suficientes para adquirir un pasaje;
- f) presente documentos que prueben la posesión de los recursos necesarios para cubrir sus gastos de mantención durante su permanencia en la República de Chile, cuyo monto se especifique conforme a las leyes y normativas vigentes de la República de Chile;
- g) pague los costos estipulados de la solicitud y tramitación de la visa temporal;
- h) posea el seguro médico exigido según las disposiciones vigentes en la República de Chile, que sea válido durante su permanencia;
- i) no haya participado previamente en el Programa;
- j) presente una declaración firmada que demuestre la no existencia de antecedentes penales.

ARTÍCULO 4

El cumplimiento de todas las condiciones previstas en el Artículo 3 representa el cumplimiento de los requisitos legales para el otorgamiento de la visa de residencia temporal e implica, según la legislación chilena, que su residencia es útil para la República de Chile.

CLÁUSULAS GENERALES

ARTÍCULO 5

1. Un nacional de una de las Partes, titular de una visa otorgada conforme al Artículo 2 o al Artículo 3, podrá permanecer en el territorio de la otra Parte y desempeñar un trabajo remunerado sin permiso de trabajo, de conformidad con los términos del presente Acuerdo, durante un período de doce (12) meses a partir de la fecha de entrada en vigencia de la visa.
2. Las visas otorgadas conforme a los términos del presente Acuerdo podrán extenderse según las leyes y normativas vigentes de la Parte respectiva.

ARTÍCULO 6

Toda persona que permanezca en el territorio de una de las Partes como participante del Programa está obligada a cumplir las leyes y normativas de dicha Parte y no desempeñar un trabajo que sea contrario al propósito del mismo.

ARTÍCULO 7

Las disposiciones de este Acuerdo se ejecutarán conforme a las leyes y normativas de cada una de las Partes.

ARTÍCULO 8

Cualquiera de las Partes podrá negarse a otorgar una visa a personas que presenten una solicitud a la que hacen referencia los Artículos 2 o 3, conforme a las disposiciones internas que apliquen las Partes.

ARTÍCULO 9

Cualquiera de las Partes podrá, conforme a sus propias leyes y normativas, negar la entrada a su territorio a las personas que participan en el Programa y que considere como indeseables, o expulsar de su territorio a dichas personas.

CLÁUSULAS FINALES

ARTÍCULO 10

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de recepción de la última nota en la que una de las Partes notifique a la otra sobre el cumplimiento de sus requisitos legales internos para la entrada en vigor del Acuerdo.

ARTÍCULO 11

1. El presente Acuerdo se suscribe por un período de cinco (5) años y se renovará de manera automática por igual período. No obstante, cualquiera de las Partes podrá poner término al Acuerdo en cualquier momento, por escrito y por la vía diplomática, mediante aviso escrito entregado a la otra Parte con tres (3) meses de antelación.
2. El presente Acuerdo podrá revisarse después de dos (2) años de su entrada en vigor, a solicitud por escrito de alguna de las Partes.
3. Cualquiera de las Partes podrá, en el momento que estime conveniente, solicitar por la vía diplomática la celebración de consultas respecto de la aplicación o interpretación del presente Acuerdo, incluida cualquier modificación que se proponga al mismo. La otra Parte deberá responder a la solicitud dentro de sesenta (60) días.
4. Podrá introducirse cualquier modificación que sea acordada mutuamente mediante consultas conforme al párrafo 3 de este Artículo, siempre y cuando se ajusten a los requisitos definidos por la legislación interna de cada una de las Partes. Las modificaciones entrarán en vigor de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 10.

ARTÍCULO 12

Cualquiera de las Partes podrá suspender temporalmente la aplicación de este Acuerdo, ya sea en su totalidad o en parte, por razones de seguridad pública, orden público, salud pública o riesgo de inmigración ilegal. Dicha suspensión, así como su fecha de entrada en vigor y la cancelación de la misma, se notificarán a la otra Parte por la vía diplomática.

ARTÍCULO 13

En caso de término o suspensión del presente Acuerdo, las disposiciones del mismo continuarán aplicándose a las personas que hayan obtenido su visa en virtud de lo establecido en el Acuerdo hasta su vencimiento, salvo que las Partes acuerden lo contrario por escrito.

Hecho en Varsovia, el 28 de abril de 2017, en dos ejemplares originales, cada uno en los idiomas polaco, español e inglés, siendo todos igualmente auténticos. En caso de alguna discrepancia respecto de su interpretación, prevalecerá la versión en inglés.



**Por el Gobierno de la
República de Polonia**



**Por el Gobierno de la
República de Chile**

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHILE
ON A WORKING HOLIDAY SCHEME**

The Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of Chile, hereafter referred to as the "Parties",

in order to facilitate the stay for holiday of nationals of one Party in the territory of the other Party;

willing to create opportunities for taking up paid employment of additional nature as regards the primary purpose of their stay,

have come to the following Agreement for the functioning of a Working Holiday Scheme, hereafter referred to as the "Scheme":

THE PURPOSE OF THE AGREEMENT

ARTICLE 1

The purpose of the Agreement is to allow young citizens of the Republic of Poland and the Republic of Chile to combine holiday, the enhancement of language skills and the knowledge of culture of the other Party of the Agreement as well as undertaking paid employment of an additional character in relation to the main purpose of stay which is a holiday and a broadened knowledge of culture.

RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

ARTICLE 2

1. The Government of the Republic of Poland, acting through diplomatic or consular missions, at the request of a national of the Republic of Chile, who is ordinarily resident in Chile, may issue a national visa, valid for the period of twelve (12) months with a right to multiple entry to the territory of the Republic of Poland, when this Chilean national satisfies each of the following requirements:

- a) declares in writing that he/she intends to stay in the territory of the Republic of Poland primarily for the purpose of enhancing the knowledge of the language and culture, with employment not being a primary reason for the visit;
- b) is aged between eighteen (18) and thirty (30) years, both inclusive, at the time of submitting the application;
- c) is not accompanied by dependants;
- d) has a valid passport, issued not earlier than ten (10) years before applying for a visa, having at least two (2) blank pages and valid at least three (3) months after the end of the planned stay;
- e) has a return ticket, or sufficient funds to purchase such a ticket;
- f) presents documents proving the possession of necessary, according to the provisions applicable in the Republic of Poland, funds to cover his/her maintenance during the period of stay in the Republic of Poland, in an amount specified in accordance with applicable laws and regulations of the Republic of Poland;
- g) pays the prescribed temporary visa application and processing fee;
- h) has health insurance required under laws and regulations applicable in the Republic of Poland, that will be valid throughout his/her stay;
- i) has not yet participated in the Scheme;
- j) submits a signed statement showing the non-existence of a criminal record.

2. The number of visas issued yearly, pursuant to Article 2 paragraph 1, shall not exceed two hundred (200).
3. The Parties may agree, through an exchange of notes, to change the limit of visas mentioned in Article 2 paragraph 2.

ARTICLE 3

The Government of the Republic of Chile, acting through diplomatic or consular missions, at the request of a Polish national, who is ordinarily resident in Poland, may issue a temporary resident visa – that by Chilean law allows multiple entries - valid for a period of twelve (12) months from the date of entry to the Chilean territory when this Polish national satisfies each of the following requirements:

- a) declares in writing that he/she intends to stay in the Republic of Chile primarily for the purpose of enhancing the knowledge of the language and culture, with employment not being a primary reason for the visit;
- b) is aged between eighteen (18) and thirty years (30), both inclusive, at the time of submitting the application;
- c) is not accompanied by dependants;
- d) has a valid passport, which remains valid for a period not shorter than three (3) months after the end of the planned stay;
- e) has a return ticket, or sufficient funds to purchase such a ticket;
- f) presents documents proving the possession of necessary funds to cover his/her maintenance during the period of stay in the Republic of Chile, in an amount specified in accordance with applicable laws and regulations of the Republic of Chile;
- g) pays the prescribed temporary visa application and processing fee;
- h) has health insurance required under the provisions applicable in the Republic of Chile, that will be valid throughout his/her stay;
- i) has not yet participated in the Scheme;
- j) submits a signed statement showing the non-existence of a criminal record.

ARTICLE 4

The fulfilment of all the conditions mentioned in Article 3 represents the legal requisites to issue a temporary resident visa and implies, according to Chilean law, that his residence is useful for the Republic of Chile.

GENERAL CLAUSES

ARTICLE 5

1. A national of one Party who holds a visa issued pursuant to Article 2 or Article 3, shall be able to stay in the other Party and undertake paid employment without work permit, pursuant to the terms of this Agreement, in the period of twelve (12) months from the date the visa became valid.

2. Visas issued under the terms of this Agreement may be extended according to applicable laws and regulations of the respective Party.

ARTICLE 6

Each person staying in the territory of one of the Parties as a participant of the Scheme is obliged to comply with the laws and regulations of this Party and not to engage in employment that is contrary to the purpose of the Scheme.

ARTICLE 7

The provisions of this Agreement shall be implemented in accordance with laws and regulations of the respective Parties.

ARTICLE 8

Each of the Parties may refuse issuing a visa to a person submitting an application referred to in Articles 2 or 3 according with the internal provisions applied by that Party.

ARTICLE 9

Each of the Parties may, consistent with its own laws and regulations, refuse the entry into its territory of any person participating in the Scheme whom it may consider undesirable or remove any such person from its territory.

FINAL CLAUSES

ARTICLE 10

This Agreement shall enter into force on the date of the last note whereby one Party notifies the other Party of the completion of their internal legal requirements for its entry into force.

ARTICLE 11

1. This Agreement is concluded for a period of five (5) years and will be automatically renewed for the same period. Nevertheless, each of the Parties can terminate the Agreement at any time in writing through diplomatic channels by giving three (3) months prior written notice to the other Party.
2. This Agreement can be reviewed after two (2) years of its entry into force at the written request of any of the Parties.
3. Each Party may, at any time, through diplomatic channels request consultations on the application or interpretation of this Agreement, including any proposed amendments thereto. The other Party shall respond to the request within sixty (60) days.
4. Any amendments mutually agreed by consultations pursuant to paragraph 3 of this Article may be introduced if they are conform to the requirements defined by the internal law of each of the Parties. The amendments shall enter into force according to Article 10.

ARTICLE 12

Either Party may temporarily suspend the application of this Agreement in whole or in part, for reasons of public security, public order and public health or immigration risk. This suspension, as well as the date upon which it shall take effect and the cancellation thereof, shall be notified to the other Party through the diplomatic channels.

ARTICLE 13

In case of termination or suspension of this Agreement, unless otherwise agreed upon in writing by the Parties, the provisions of this Agreement shall continue to apply to people who have obtained visa hereunder until the expiry thereof.

Done at Warsaw....., on 28th of April 2017....., in two original copies, each in Polish, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In case of discrepancy in the interpretation, the English version will prevail.


**For the Government
of the Republic of Poland**


**For the Government
of the Republic of Chile**